

《2013 年證券及期貨(修訂)條例草案》委員會

因應二零一三年十月二十八日、十一月十二日、
十一月二十二日及十二月二十日會議
所作討論的跟進

目的

委員在二零一三年十月二十八日、十一月十二日、十一月二十二日及十二月二十日會議上提出問題，本文件載述政府當局的回應。

《證券及期貨條例》(第 571 章)擬議第 IIIA 部

第 5 分部—系統重要參與者 第 101V 條一向原訟法庭提出申請

第 101V(3)條(a)及(b)款

2. 擬議第 101V(3)條是參照《證券及期貨條例》第 185(1)條而制訂的。第 101V(3)條(a)款與(b)款的分別，可藉原訟法庭在陳前遠[2008]1 HKLRD 488 一案中根據第 185(1)條作出的決定加以說明。案中，證券及期貨事務監察委員會(證監會)在二零零七年五月十七日向陳前遠先生(陳氏)發出通知，要求他在二零零七年五月二十九日出席會見。陳氏故意不從，沒有依時出席會見。二零零七年九月六日，原訟法庭應證監會的申請，根據第 185(1)(a)條作出命令，要求陳氏在二零零七年十月二日出席會見。然而，陳氏對原訟法庭的命令置諸不理。原訟法庭於是根據第 185(1)(b)條另發命令，把陳氏還押監獄，理由是陳氏沒有按二零零七年九月六日原訟法庭的命令出席會見，藐視法庭。芮安牟法官的判決書載於附件 A (只附英文版)。

3. 因此，視乎情況，法院或須行使該兩款條文所賦予的權力，強制某人遵從證監會的通知。

4. 第 101V(3)條的兩款條文必須一併閱讀和理解。根據(a)款的規定，原訟法庭如信納某人不遵從要求是沒有合理辯解的，可命令該人遵從要求；根據(b)款的規定，原訟法庭如裁斷該人無合理辯解而不遵從要求，還可處以懲罰，懲罰的方式猶

如該人犯藐視法庭罪一樣。從原訟法庭就上述個案所作的決定可見，如某人沒有根據(a)款的規定遵從某項命令，法院往往可行使酌情權處以懲罰，而且不局限於可以命令該人遵從要求，還可同時以藐視法庭罪懲處。

《證券及期貨條例》第 VIII 部的修訂

新增的第 3A 分部—金融管理專員的調查權力 第 184B 條—調查的進行

授予受調查人的權利及保障與過往的經驗

5. 證監會為協助海外規管者而進行調查時，向受調查人或提供協助人士所發出的交出紀錄或文件通知會列明—

- 海外規管者的身分資料；
- 進行調查的原因(例如內幕交易、操縱市場等)；
- 相關的海外法例；以及
- 《證券及期貨條例》中的對等失當行為類別／條文。

6. 向提供協助人士所發出的交出紀錄或文件通知樣本，載於附件 B (只附英文版)。

7. 《證券及期貨條例》訂有條文，確保證監會在不損及受調查人所享有的法定權利及保障的情況下，公平地進行調查。以下第 8 – 11 段載有更多資料。

(a) 導致自己入罪

8. 《證券及期貨條例》第 187 條訂明，如受調查人就某問題給予答案前，聲稱所給予的答案可能會導致自己入罪，則該問題及答案不得在刑事法律程序中接納為針對該人的證據，但就第 187(2)條明訂的若干指明罪行(例如作假證供罪)而進行的刑事法律程序，則屬例外。

(b) 法律專業保密權

9. 《證券及期貨條例》第 380(4)條明文規定，法律專業保密權的普通法權利受到保護。

10. 證監會調查員在根據第 183 條強制受調查人出席會見時，只會就調查中的事宜提出問題。受調查人有權在律師陪同下出席會見，並可在會見期間與律師商議。對於受調查人把法律上受保密權保障的一切通訊保密的權利，證監會不可能干預或損害。對於交出文件的要求，經常有受調查人行使法律專業保密權。證監會訂有指引，保障受調查人行使法律專業保密權的權利。

11. 根據指引所訂的程序，受調查人可先行刪去受法律專業保密權保障的通訊，才把資料交給調查員審查。有關程序行之有效，如有爭議，可提交法院仲裁，但根據證監會的紀錄，從未發生過這種情況。

(c) 根據外國法例須履行的保密責任或其他法律責任

12. 某人如有合理辯解，可拒絕向證監會交出文件。至於可否以根據外國法例須履行保密責任作為香港法律之下的合理辯解，則須由香港法院按每宗個案的個別情況決定。這是有案例可稽的。在有關先例中，法院不接納當事人以須根據外國法例履行保密責任作為合理辯解，並發出傳召證人出庭令，着令當事人向法院交出文件。法院一般會權衡有關情況，以決定當事人所提出的理由是否屬合理辯解。(請參閱：*Brannigan v. Davison* [1997] AC 238 (PC) at 251D-G ; *Bank of Valletta PLC v. National Crime Authority* (1999) 164 ALR 45 at §§35-60, affirmed in (1999) 90 FCR 565 at §§9-10 ; *Australian Securities and Investments Commission v. Albarran* (2008) 169 FCR 448, §§78-83)

第 184C 條—調查報告

證監會行使權力以發表調查報告

13. 證監會曾兩度發表調查報告；兩次都是根據已廢除的《證券及期貨事務監察委員會條例》第 33(10)條(即《證券及期貨條例》第 183(6)條的前身)，在一九九八年發表報告。在《證

券及期貨條例》制定後，證監會從沒有發表調查報告。證監會的一般立場是，如在某項調查中有或可能有強制執行法律程序待決，便不會發表調查報告；此外，如沒有充分理據發表調查報告，也不會發表與已完結個案有關的調查報告。若要發表調查報告，證監會必須提出強而有力的理由，證明公眾利益凌駕其他考慮因素。由於在報告中被點名的人士顯然會蒙受不利，加上報告發表後，報告所載資料(包括商業機密資料)不再保密，證監會更須行事有據。證監會在決定是否發表調查報告時，整個過程必須合乎程序公平的原則，也須讓所有或會因發表報告而受到不利影響的各方參與其中。

第 4 分部的修訂一雜項條文

**第 186 條—證監會向香港以外地方的規管者提供協助；以及
第 186A 條—金融管理專員向香港以外地方的規管者提供協助**

由金融管理專員屬下哪個職級的人員決定是否向海外規管者提供協助

14. 對於是否根據第 186A 條向海外規管者提供協助，原則上會由金融管理專員屬下一名相當高級的人員決定，而該名人員的職級相當可能是在助理總裁或以上。

向海外規管者提供協助以維護投資大眾的利益或公眾利益等

15. 根據《證券及期貨條例》第 186(3)條及擬議的第 186A(7)條，證監會及金融管理專員在下述情況下，可向海外對等機構提供調查協助—

- (a) 就維護投資大眾的利益或公眾利益而言，提供協助是可取或合宜的；或
- (b) 提供的協助會使受協助者能夠執行其職能，或會協助該受協助者執行其職能，而提供該等協助，並不違反投資大眾的利益或公眾利益。

16. 一般來說，向海外規管者提供協助打擊跨境金融罪行及失當行為，可維護投資大眾的利益及公眾利益，基於香港市場的國際性質，以及香港的國際金融中心地位，尤為重要。就此，如提供協助並不違反投資大眾的利益或公眾利益，個別本

地公司或其投資者的利益會否因此帶來負面影響並非相關的考慮因素。

交互協助

17. 根據《證券及期貨條例》第 186(4)條及擬議的第 186A(8)條，證監會及金融管理專員在決定是否提供調查協助前，必須考慮有關的海外規管者是否會：

- (a) 支付招致的費用及開支；以及
- (b) 有能力和願意因應香港方面提出的類似請求而提供交互協助。

18. 換言之，如該海外規管者不願意支付因提供調查協助而招致的合理費用及開支，或沒有能力或不願意向證監會及金融管理專員提供交互協助，則證監會及金融管理專員可拒絕應請求提供協助。國際規管者在提供協助前，一般會考慮對等待遇的事宜(例如英國《2000 年金融服務及市場法》第 169(4)(a) 條)，但將之列為必須符合的先決條件，則並非常見的做法。

第 186A 條第(7)及(8)款共同施行

19. 關於第 186A 條第(7)及(8)款如何共同施行，金融管理專員在決定是否向海外實體提供協助時，必須同時考慮第(7)及(8)款。第(7)款訂明哪些條件須獲符合，金融管理專員才可提供協助。第(8)款則訂明金融管理專員在決定應否提供協助時必須考慮的因素。

國際或雙邊合作安排及公布海外規管者的名稱

20. 根據《證券及期貨條例》第 186(5)條及擬議的第 186A(5)條，提出請求的海外機構須—

- (a) 執行的職能類近證監會或金融管理專員的職能，或規管、監管或調查銀行服務、保險服務或其他財經服務；以及
- (b) 受足夠保密條文所規限。

21. 提出請求的海外機構如已簽署國際證券事務監察委員會組織(國際證監會組織)多邊諒解備忘錄，或已與證監會或金融管理專員訂立提供調查協助的雙邊合作安排，即符合上述規定。不過，這並非法律上的先決條件。即使提出請求的海外機構沒有與證監會及金融管理專員簽訂任何正式的合作協議，只要完全符合《證券及期貨條例》第 186 條及擬議的第 186A 條的各項規定，證監會和金融管理專員也可向該機構提供調查協助。由於簽訂正式協議往往需時，而提供調查協助又刻不容緩，因此保留此彈性至為重要。

22. 根據《證券及期貨條例》第 186(5)條，證監會在接獲合資格海外規管者有關提供調查協助的請求時，如認為第 186(3)條所列的條件已獲符合，即可應請求提供協助。擬議的第 186A 條是參照上述條文制訂的。證監會會按每宗個案的情況考慮有關條件。至於哪些機構屬合資格的海外規管者，證監會可在接獲請求前加以評定，並據此處理其後接獲的請求。現時，國際證監會組織多邊諒解備忘錄有 100 個簽署機構。簽署機構的完整名單載於附件 C。這 100 個簽署機構包括各主要金融市場(例如澳洲、中國內地、法國、德國、印度、日本、韓國、馬來西亞、新加坡、英國及美國)的規管者。作為國際證監會組織的成員，證監會已把該組織多邊諒解備忘錄其他 99 個簽署機構(即除香港以外)的名稱刊憲。即使提出請求的規管者尚未與證監會簽訂諒解備忘錄，證監會只要信納第 186(3)條所列的條件及第 186(5)條所訂的準則已獲符合，也可應請求提供協助，然後在憲報公布該新實體的名稱。

23. 就銀行監管而言，金融管理專員已根據巴塞爾銀行監管委員會所訂的指引及標準，與附件 D所列的各個規管者訂立諒解備忘錄或其他正式的合作安排，以達到一般的審慎監管合作目的。金融管理專員料可在現有諒解備忘錄內增訂條文，以便與其他規管者合作，在新框架下監管場外衍生工具市場。此外，預料金融管理專員可與其他專責監管場外衍生工具市場的規管者簽訂新的諒解備忘錄。

根據場外衍生工具監管制度監管主權財富基金

24. 為與其他司法管轄區的監管制度看齊，各中央銀行、政府及負責管理公共債務和維持市場穩定的政府機構會獲豁免，無須履行強制性匯報和結算責任。主權財富基金作為實體

在香港進行的交易，一般須受強制性匯報和結算責任規限，這情況常見於其他司法管轄區。

25. 任何實體(包括主權財富基金)如不獲豁除而須履行場外衍生工具監管制度所訂的各項責任，便會納入證監會／金融管理專員向海外規管者提供協助或雙方共用資料機制的涵蓋範圍。我們不擬給予主權財富基金任何特殊待遇。

《證券及期貨條例》第 IX 部的修訂

新增的第 4 分部—由金融管理專員採取的紀律行動

《證券及期貨條例》最初訂定 1,000 萬元罰款上限的理據

26. 政府當局在草擬《證券及期貨條例》時，參照了類似司法管轄區的做法。訂定 1,000 萬元罰款上限的理據載列於二零零零年四月發表的《證券及期貨條例草案諮詢文件》第 7.10 至 7.12 段—

“7.10 ……第 180 條規定證監會可收取罰款數額的上限，即一千萬元，或因失當行為所賺取的利潤或可避免的損失的三倍，以較高者為準。有關罰款額為最高限額，預計證監會判處的大部分罰款均會低於該最高限額。

7.11 將罰款數額與利潤或損失掛鈎，將有助把失當行為的嚴重性與所判處罰款的水平聯繫起來。有關規定亦旨在設立足夠阻嚇性的最高罰款額，以保障投資者。同時，我們亦意識到，若干失當行為可能不會賺取利潤或避免損失，因此同時設定最高罰款額為一千萬元這另一個選擇。預計這個罰款額將足以涵蓋大部分失當行為的個案。

7.12 在授予證監會罰款及訂定最高限額罰款權力的過程中，我們已參照類似司法管轄區的做法。

(a) 在美國，證券交易委員會(*Securities and Exchange Commission*) 及商品期貨交易委員會(*Commodity Futures Trading Commission*)均有權判處紀律罰款。倘若有關的紀律行為涉及欺詐、

罔顧後果或導致他人承擔巨額損失的嚴重風險，證券交易委員會可對自然人判處最高十萬美元的罰款及對機構判處高達五十萬美元的罰款。證券交易委員會亦可針對每項違規分別判處罰款；在若干情形下，為方便計算罰款總額，持續違規的每一天均構成一次獨立違規。至於商品期貨交易委員會，則可判處最高十萬美元或最高可達各項違規所賺取款項之三倍的罰款。

(b) 英國正計劃根據《金融事務及市場法草案》，賦予英國金融業管理局判處紀律罰款的權力。但目前未有提議為英國金融業管理局可判處的罰款設置上限。”

27. 美國的證券交易委員會¹和商品期貨交易委員會²其後調高上限，而英國的金融市場行為監管局(Financial Conduct Authority)則沒有設定罰款上限。香港並沒有跟隨美國調整罰款上限。

過往罰款超逾 1,000 萬元的個案

28. 證監會過往曾對四個持牌實體判處總額超逾 1,000 萬元的罰款。這些個案涉及多次和各別的失當行為，因此罰款總額超逾 1,000 萬元。

29. 直至現在，證監會未曾對任何個人判處總額超逾 1,000 萬元的罰款。

有關罰款上限與《證券及期貨條例》其他罰則的比較

30. 《證券及期貨條例》第 XIV 部訂有六種市場失當行為罪行，分別是內幕交易、虛假交易、操控價格、披露關於受禁

¹ 二零零零年，倘若有關的紀律行為涉及欺詐、罔顧後果或導致他人承擔巨額損失的嚴重風險，證券交易委員會可對自然人判處最高 10 萬美元的罰款及對機構判處高達 50 萬美元的罰款。自二零一三年三月起，自然人的最高罰款已調高至 16 萬美元，而機構的最高罰款則調高至 77.5 萬美元。

² 二零零零年，商品期貨交易委員會可判處最高 10 萬美元或最高可達各項違規所賺取款項的三倍的罰款。現時，商品期貨交易委員會可判處最高 14 萬美元或最高可達各項違規所賺取款項的三倍的罰款。

交易的資料、披露虛假或具誤導性的資料以誘使進行交易，以及操縱證券市場。

31. 《證券及期貨條例》第 303(1)條訂明，任何人犯第 XIV 部所訂罪行—

- (a) 一經循公訴程序定罪，可處罰款 1,000 萬元及監禁十年；或
- (b) 一經循簡易程序定罪，可處罰款 100 萬元及監禁三年。

32. 擬議的《證券及期貨條例》第 303(2)(c)條建議，賦予刑事法庭作出交出令的權力，可以命令某人向政府繳付一筆款項，金額不超逾該人因有關市場失當行為而獲取的利潤或避免的損失的金額。一如市場失當行為審裁處，刑事法庭將可憑藉這項權力作出交出令，以扣除該人因犯市場失當行為罪行而獲取的非法利潤或避免的損失的金額。

《證券及期貨條例》第 XVI 部的修訂

新增的第 1A 分部—關於金融管理專員根據指明條文行使職能的保密事宜等

第 381C 條—在金融管理專員認為條件獲符合的情況下披露資料

金融管理專員向香港的實體披露資料

33. 由於場外衍生工具市場的參與者主要為機構投資者，似乎沒有必要在本條文中加入平等機會委員會及消費者委員會。

金融管理專員向海外規管者披露資料

34. 在共用資料或有關當局取覽交易資料儲存庫的場外衍生工具交易資料方面，金融穩定委員會及國際證監會組織等國際監管機構已訂有相關指引及準則。我們會留意討論內容，並研究是否有需要就交換或共用資料簽訂協議。

第 381F 條一向執行相似職能的海外人士披露資料

根據第 381F 條向海外人士披露資料的個人資料私隱保障

35. 擬議的第 381F 條關乎披露藉匯報責任收集的資料。任何匯報實體如要履行匯報責任，必須成為由金融管理專員操作的交易資料儲存庫(香港儲存庫)的成員，並與金融管理專員簽訂協議。香港儲存庫明文規定，不應匯報任何個人資料。無論如何，匯報機構如與屬個人的對手方訂立須予匯報的交易，則宜先取得該人的同意，才向香港儲存庫匯報任何個人資料，以履行匯報責任。不過，我們預期不會有人以個人名義訂立場外衍生工具交易，因為這類交易所須符合的法律及操作規定相當複雜和具技術性。

36. 為了遵從《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，香港儲存庫擬訂收集個人資料聲明，闡述向個人收集個人資料的政策及方式。這份聲明會上載到香港儲存庫網頁。

海外規管者及交易資料儲存庫共用資料的國際標準

37. 二零一三年八月，支付及結算系統委員會與國際證監會組織就主管當局取覽交易資料儲存庫(儲存庫)內資料的事宜，發表最後報告。報告載述主管當局取覽儲存庫內資料的原則，為儲存庫和有關當局提供指引。儲存庫存有場外衍生工具交易資料的中央電子紀錄，可更利便主管當局和市民大眾取得並正確處理和使用資料，從而提高場外衍生工具市場的透明度。對很多主管當局和國際金融機構來說，能夠取覽為履行本身權限所需的資料，同時根據相關司法管轄區的法律把資料保密，十分重要。

38. 國際掉期及衍生工具協會(協會)擬備了多份議定書，利便市場參與者實施和遵從有關場外衍生工具的監管規定。協會備有三份有關場外衍生工具匯報規定的議定書，分別為(a) 協會《二零一二年八月多德·弗蘭克議定書》(the ISDA August 2012 DF Protocol)、(b) 協會《二零一三年歐洲市場基礎設施監管規則有關組合調節、爭議解決及資料披露規定議定書》(the ISDA 2013 EMIR Portfolio Reconciliation, Dispute Resolutions and Disclosure Protocol)，以及(c) 協會《二零一三

年匯報規定議定書》(the ISDA 2013 Reporting Protocol)。協會議定書提供多邊契約修訂機制；根據機制，如其中兩個參與方訂有議定書所涵蓋的協議，有關協議須當作已作出各項標準化修訂。議定書參與方的基本得益，是無須進行所費不菲又相當耗時的雙邊談判。

金融管理專員與海外規管者簽訂協議，以便根據第 381F 條向這些人士披露資料

39. 正如第 23 段所述，金融管理專員根據巴塞爾銀行監管委員會所訂的指引及標準，與多個海外規管者訂立了諒解備忘錄或其他正式的合作安排。至於有關場外衍生工具市場的監管合作及資料共用事宜，金融管理專員已與歐洲證券及市場管理局和美國商品期貨交易委員會展開磋商，以簽訂具體協議。預期金融管理專員也會與各主要金融中心的其他規管者簽訂同一性質的諒解備忘錄。

公布海外人士的姓名或名稱

40. 根據第 381F(4)條公布海外人士的姓名或名稱，旨在提高透明度。第 381F(2)條訂明海外人士須符合什麼條件或規定，方可向其披露資料，從而保障資料不會隨便予以披露。國際規管者正通力合作，確保有關各方可以順利快捷地取覽儲存庫的資料，藉此提高透明度。如設立披露機制的建議須進行先訂立後審議的程序，或會帶來不明朗因素，不能確定可否與海外規管者互相取覽儲存庫的資料，損及金融管理專員尋求與其他司法管轄區訂立的合作安排。據金融管理專員所知，其他司法管轄區沒有類似的規定。

第 407 條—保留、過渡性、相應及有關條文等

新增條款編號的草擬事宜

41. 根據第 49 條而在《證券及期貨條例》第 407 條新增的條款(即第(6)款)編號正確。根據《公司條例》(2012 年第 28 號條例)第 347 條，第 407 條已加入第(5)款。

《證券及期貨條例》附表 5 的修訂
擬議第 2A 部第 1(i) 條

透過傳媒作出的提供意見作為是否構成市場失當行為的考慮因素

42. 現時，記者和公眾評論員在傳媒公布財經報告及作出推介，無須獲證監會發牌。此舉務求在照顧投資者的利益與保障新聞自由和記者在傳媒發表言論的權利之間取得平衡。不過，記者和評論員仍須遵守《證券及期貨條例》有關市場失當行為和刑責的條文，包括第 277 及 298 條，即關於披露虛假或具誤導性的資料以誘使進行交易的條文。

43. 證監會在決定某文章或刊物是否違反第 277 或 298 條時，須證明—

- (a) 該文章或刊物所載的資料，在某事關重要的事實方面屬虛假或具誤導性，或因遺漏某事關重要的事實而屬虛假或具誤導性。輕微的偏差並不足以入罪；
- (b) 作者知道該資料屬(a)段所述的資料，或罔顧該資料是否屬(a)段所述的資料，或在該資料是否屬(a)段所述的資料方面有疏忽³；以及
- (c) 該資料相當可能會誘使他人進行證券交易。

44. 《證券及期貨條例》特別載有免責條文，訂明凡廣播業者(a)並無設定該資料；(b)不知道該資料在某事關重要的事實方面屬虛假或具誤導性；或(c)即使知道該資料屬虛假或具誤導性，也按理不能期望他們阻止有關廣播，即可以此作為免責辯護。

透過傳媒作出提供意見作為的市場失當行為案例

45. 我們並未察悉有市場失當行為審裁處所聆訊的個案牽涉透過傳媒提供意見的市場失當行為。不過，證監會曾針對持牌評論員採取紀律行動。例如，一名獲證監會發牌的專欄作家

³ 疏忽的元素只適用於第 277 條。

因買賣其專欄所評論的股票，造成利益衝突，在二零一三年四月遭證監會暫時吊銷牌照 30 個月並罰款 50 萬元。二零零九年三月至二零一零年三月期間，該名作家在其專欄正面評論或推介某些股票，然後在專欄刊出當日或其後三個營業日內，出售以其妻子名義開設的隱蔽證券帳戶中的部分或所有相關股份，多次獲利。

《證券及期貨條例》新增的附表 11

第 2 部—法團及個人 第 33 條—法團當作持牌

第 33(4)條的中文草擬文本

46. 我們已建議委員會審議階段修正案，對《證券及期貨條例》擬議的附表 11 第 33(4)條進行修訂。第 33(4)條的中文文本會有相應的修訂。

財經事務及庫務局
香港金融管理局
證券及期貨事務監察委員會
二零一四年二月十三日

**IN THE HIGH COURT OF THE
HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
COURT OF FIRST INSTANCE
MISCELLANEOUS PROCEEDINGS NO. 1155 OF 2007**

IN THE MATTER OF an application
under Section 185(1) of the Securities
and Futures Ordinance, Cap. 571,
Laws of Hong Kong

and

IN THE MATTER of CHAN CHIN
YUEN

and

IN THE MATTER OF an application
by Leung Ching Yee (in her capacity
as an investigator directed by the
Securities and Futures Commission
under Section 182(1) of the
Securities and Futures Ordinance,
Cap. 571) against Chan Chin Yuen
for an order of Committal

Before: Hon Reyes J in Court

Date of Hearing: 31 October 2007

Date of Judgment: 31 October 2007

JUDGMENT

I. INTRODUCTION

1. This is an application to commit Mr Chan Chin Yuen to prison for contempt in disobeying my Order dated 6 September 2007.

II. BACKGROUND

2. The initial background to this case has been set out in my previous Judgment dated 6 September 2007.

3. In that Judgment I found that Mr Chan had disobeyed a Notice dated 17 May 2007 issued under Securities and Futures Ordinance (Cap. 571) (SFO) s.183 requiring Mr Chan to attend an interview at the SFC. The interview was to assist Ms Leung Ching Yee, an SFC investigator, in her investigation of possible acts of false trading, price rigging and stock market manipulation relating to the shares of Asia Standard Hotel Group Ltd.

4. I exercised my power under SFO s.185 to make an Order compelling Mr Chan to attend an interview with Ms Leung at SFC's premises at 10 am on 2 October 2007.

5. Attempts were made to serve Mr Chan personally with a copy of my Order at his residential and business addresses. These were unsuccessful.

6. The attempts were followed up by letters from the SFC to Mr Chan which were inserted into the mail boxes at his residential and business addresses on 11 September 2007.

7. The letters set out the contents of my Order and pointed out that Mr Chan was expected to attend an interview on 2 October 2007. The letters stated the consequences of breaching my Order. The letters also requested Mr Chan to make an appointment with the SFC so that my Order could be served on him personally.

8. Telephone messages were left for Mr Chan and his wife to the effect that Ms Leung was seeking to serve my Order on Mr Chan personally.

9. There was no response from Mr Chan.

10. On 17 September 2007, upon the SFC's application, Master Roy Yu directed that personal service of my Order be dispensed with.

11. Master Yu ordered that instead service should be effected by the following means:-

- (1) sending a copy of my Order by post to Mr Chan at his residential address;
- (2) inserting a letter containing a copy of my Order in the mail boxes of Mr Chan's residential and business addresses; and
- (3) leaving a copy of my Order at Mr Chan's business address.

12. Substituted service was effected on 18 September 2007 by all the means directed by Master Yu.

13. On 19 September 2007, the appointment letter that had been inserted into the mail box of Mr Chan's business address the week before

was returned to the SFC by the post office. The letter was endorsed "No such person" in Chinese.

14. Mr Chan in fact left Hong Kong on 27 September 2007. He did not return until 7 October 2007. He did not attend the interview on 2 October.

15. On 8 October 2007 Ms Leung applied for Mr Chan to be committed to prison for contempt in failing to comply with my Order of 6 September 2007.

16. I granted leave to apply for committal on 9 October 2007. I directed that service of all documents relating to the committal be by the methods set out in Master Yu's Order. On the basis that there was evidence that Mr Chan was seeking to evade service, I also directed that personal service of the committal papers be dispensed with.

17. Substituted service of the committal documents (including copies of the Notice of Motion dated 12 October 2007 for today's hearing) was effected on 12 and 18 October 2007 by the means enumerated in Master Yu's Order.

18. On 22 October 2007 an envelope which had been left at Mr Chan's business address was returned by the post office with the words "No such person" marked on it in Chinese.

19. In response to inquiries by the SFC, staff at Mr Chan's business address acknowledged that Mr Chan was their boss but they did not know where he was.

20. Mr Chan left Hong Kong on 27 October 2007. He has not yet returned. He has not appeared before me today.

III. DISCUSSION

21. The SFC has not had any direct communication with Mr Chan since its telephone conversation with him on 4 June 2007 mentioned in my previous Judgment (at §7).

22. This is despite numerous attempts to contact Mr Chan both personally and by letters sent or left at his residential and business addresses.

23. Mr Chan has simply failed to respond. But he appears to continue to live at his residential address and, at least, appears to be known at his business address. None of the letters sent or left at his residential address have been returned. Letters sent to his business address have been returned marked “No such person”. However, persons at the business address say they in fact know Mr Chan.

24. In my view, it is a reasonable inference from all the facts that Mr Chan is fully aware of what is going on. Far from cooperating with the SFC, he seeks instead to evade service and thereby avoid compliance with his obligation to attend an interview with Ms Leung under SFO s.183.

25. Mr Chan must have known the purpose, venue and time of the 2 October interview as a result of the substituted service of the

relevant papers (including a copy of my Order) on him. But he simply refused to turn up.

26. Consequently, neither the lack of personal service of the committal papers nor Mr Chan's absence today is any good reason to adjourn these contempt proceedings. Not to proceed today would be to allow Mr Chan to flaunt his obligations under the law.

27. Given Mr Chan's wilful obstinacy, I think that committal to prison is an appropriate remedy. I do not believe that a fine will be appropriate here. I am therefore prepared to sign a warrant for his arrest and committal.

IV. CONCLUSION

28. Mr Chan is to be committed to prison for his contempt in failing to attend an interview with Ms Leung at the SFC's offices on 2 October 2007 at 10 am contrary to my Order dated 6 September 2007.

29. This being a matter of civil contempt, the duration of Mr Chan's imprisonment is obviously in his hands. It is open to him to purge his contempt and end his confinement by attending an interview with the SFC's investigator.

30. I think that, in light of Mr Chan's uncooperative attitude, it is appropriate to make an Order that Mr Chan pay the costs of these proceedings on an indemnity basis.

31. Mr Bell (appearing for Ms Leung) has asked that the warrant for committal be addressed to “The Chief Bailiff and his assistants, the Commissioner of Correctional Services, the Commissioner of Police and each and every one of his officers in Hong Kong, and the Director of Immigration”.

32. This suggestion follows the precedent of *Secretary for Justice v. Choy Bing Wing* [2005] 4 HKC 416. There a similar amendment to the usual form was made to assist in the execution of the warrant. I think that it is right for a like amendment to be made here.

33. Finally, Mr Bell applied for Ms Leung’s earlier Notice of Motion dated 14 June 2007 to be amended. That amendment seeks an Order that Mr Chan also be punished for contempt in failing to attend an interview before Ms Leung on 29 May 2007. I allowed the amendment sought. But in light of the lateness of the Summons to amend the 14 June 2007 Motion (such Summons having only been taken out on 26 October 2007), I did not think that it was right to proceed today with the substantive consideration of the June 2007 Motion as amended.

(A. T. Reyes)
Judge of the Court of First Instance
High Court

Mr Adrian Bell, instructed by Securities and Futures Commission,
Applicant in person

Respondent in person – absent

附件 B

[Date]

Our Ref: XXXX

PRIVATE AND CONFIDENTIAL

Company name
Address

By Hand

Attention :

Dear Sirs,

Section 182(1) Investigation – Notice to produce records or documents

The Securities and Futures Commission has directed me to conduct an investigation under section 182(1) of the Securities and Futures Ordinance (“**the Ordinance**”).

At the same time as you receive this letter, I will serve you with a notice under section 183(1) of the Ordinance to produce records or documents in your possession which are or may be relevant to my investigation.

You must send the records or documents to me at:

The Securities and Futures Commission
35th Floor, Cheung Kong Center
2 Queen's Road Central
Hong Kong

by [Date].

I enclose a copy of sections 182, 183, 184 and 185 of the Ordinance for your information.

If you have any questions, please contact me on [] or by email at [].

You must comply with this notice

Please note that if you do not comply with this notice to provide information and to produce records or documents you may commit an offence under section 184 of the Ordinance.

This investigation is confidential

You are a person assisting the Commission in the performance of its functions. Section 378 of the Ordinance imposes obligations of secrecy upon you. You must not disclose anything about this investigation to anyone. It is a criminal offence to fail to comply with section 378.

Our ref: XXXX

Please note, however, that you may consult a lawyer about this request without breaching your obligation of secrecy.

The Personal Data (Privacy) Ordinance

Your answers to this notice may include personal data as defined in the Personal Data (Privacy) Ordinance. This Ordinance authorizes the Commission to collect and use personal data to perform its functions as a financial regulator. In this regard, we draw your attention to the attached Personal Information Collection Statement which sets out the Commission's policies and practices with regard to any personal data you may provide to us.

Yours faithfully,

[Name of investigator]
Investigator under section 182(1) of the
Securities and Futures Ordinance

Enc. s.183(1) Notice
a copy of s.182 Direction
a copy of ss. 182 to 185 of the Ordinance
the Commission's Personal Information Collection Statement

**Notice to produce records or documents
under section 183(1) of the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571) (the
“SFO”)**

To: Company name
Address

Attn:

Date:

The Securities and Futures Commission (the “**Commission**”) has received from [name of foreign regulator] a request for assistance in relation to an investigation into suspected market manipulation by persons dealing in the shares of [name of company] during or around the period from [] to [], contravening section [*] of [the relevant foreign law].

The [name of foreign regulator] is the competent authority in [name of country] to enforce or administer the aforesaid legislations and the suspected contraventions relate to the transactions regarding any securities or other similar transactions as are regulated by the [name of foreign regulator].

The Commission is of the opinion, pursuant to section 186 of the SFO, that:

- the [name of foreign regulator] satisfies the requirements referred to in section 186(1) and (5)(a) and (b) of the SFO; and
- in accordance with section 186(3)(b) of the SFO, the assistance will enable or assist the [name of foreign regulator] to perform its functions and it is not contrary to the interest of the investing public or to the public interest that the assistance should be provided.

[Director of Enforcement], as delegate of the Commission, is of the opinion pursuant to section 182(1)(g) of the SFO, that the above matters being investigated by the [name of foreign regulator] are of nature similar to the matters described in paragraphs (a), (b)(i), (c) and (d) of section 182(1) of the SFO, in that I have reasonable cause to believe that acts tantamount to the following may have taken place during or around the period from [] to []:

- commission of the offence of false trading, contrary to section 295 of the SFO; and/or
- dealing in securities in a manner which is not in the interest of the investing public or in the public interest.

[Director of Enforcement], as delegate of the Commission, has therefore decided, pursuant to section 186 of the SFO, to provide assistance to [name of foreign regulator] to investigate the matters mentioned above.

[Director of Enforcement] has directed me to investigate these matters and report to the Commission. A copy of the direction is attached to this notice.

Our ref: XXXX

I have reasonable cause to believe that you have in your possession records or other documents which contain or are likely to contain information relevant to my investigation under section 182 of the Ordinance.

I require you to provide me with the following records or documents:

[Requested information]

You must provide the records or documents to me at:

The Securities and Futures Commission
35th Floor, Cheung Kong Center
2 Queen's Road Central
Hong Kong

by [Date].

[Name of investigator]
Investigator under section 182(1) of the
Securities and Futures Ordinance

附件 C

國際證券事務監察委員會組織（國際證監會組織）《多邊諒解備忘錄》

除證券及期貨事務監察委員會外，簽署國際證監會組織《多邊諒解備忘錄》的其他司法管轄區的監管機構如下：

<u>司法管轄區</u>	<u>監管機構</u>
阿爾巴尼亞	阿爾巴尼亞金融監管局
安道爾	安道爾國家財政局
澳大利亞	澳大利亞證券及投資事務監察委員會
奧地利	金融市場管理局
巴哈馬	巴哈馬證券監察委員會
巴林	巴林中央銀行
孟加拉	孟加拉證券交易委員會
比利時	比利時銀行、金融及保險監察委員會（現稱金融服務及市場管理局）
百慕達	百慕達金融事務管理局
波黑	波黑聯邦證券委員會
巴西	巴西證券及交易委員會
英屬維爾京群島	金融服務監察委員會
保加利亞	金融監督委員會
加拿大 (阿爾伯達省)	阿爾伯達省證券事務監察委員會
加拿大 (英屬哥倫比亞省)	英屬哥倫比亞省證券事務監察委員會
加拿大 (安大略省)	安大略省證券事務監察委員會

<u>司法管轄區</u>	<u>監管機構</u>
加拿大 (魁北克省)	金融市場管理局
開曼群島	開曼群島金融管理局
中國內地	中國證券監督管理委員會
哥倫比亞	哥倫比亞金融監督委員會
克羅地亞共和國	克羅地亞金融服務監管局
捷克共和國	捷克國家銀行
塞浦路斯共和國	塞浦路斯證券及交易事務監察委員會
丹麥	丹麥金融監督委員會
迪拜	迪拜金融服務局
埃及	埃及金融事務監管局
薩爾瓦多	薩爾瓦多金融監督管理局
愛沙尼亞	金融事務監管局
芬蘭	金融事務監管局
法國	金融市場管理局
德國	聯邦金融事務監察局
直布羅陀	直布羅陀金融服務監察委員會
希臘	希臘資本市場監察委員會
格恩西	格恩西金融服務業監察委員會
中國香港	證券及期貨事務監察委員會
匈牙利	匈牙利國家銀行 (匈牙利央行)
冰島	金融監管局

<u>司法管轄區</u>	<u>監管機構</u>
印度	印度證券交易委員會
印尼	印尼金融服務管理局
愛爾蘭	愛爾蘭中央銀行 (前稱：愛爾蘭中央銀行及金融服務管理局)
馬恩島	金融事務監察委員會
以色列	以色列證券局
意大利	意大利全國證券交易所監察委員會
日本	日本金融廳
日本	日本農林水產省
日本	日本經濟產業省
澤西島	澤西島金融服務監察委員會
約旦	約旦證券監察委員會
肯尼亞	肯尼亞共和國資本市場管理局
大韓民國	金融委員會 / 金融監督院
納閩	納閩金融服務局
拉脫維亞	拉脫維亞共和國金融及資本市場委員會
列支敦士登	金融市場管理局
立陶宛	立陶宛共和國中央銀行 (前稱: 立陶宛證券監察委員會)
盧森堡	金融業監管委員會
馬其頓	馬其頓共和國證券及交易委員會，前南斯拉夫馬其頓共和國
馬拉維	馬拉維儲備銀行

<u>司法管轄區</u>	<u>監管機構</u>
馬來西亞	馬來西亞證券事務監察委員會
馬耳他	馬耳他金融服務管理局
毛里求斯	毛里求斯金融服務監察委員會
墨西哥	全國銀行及證券監察委員會
黑山	黑山證券監察委員會
摩洛哥	證券及債券監察局
荷蘭	荷蘭金融市場管理局
新西蘭	證券事務監察委員會 (現稱為金融市場管理局)
尼日利亞	證券及交易委員會
挪威	挪威金融事務監管局
阿曼蘇丹	阿曼蘇丹國資本市場管理局
巴基斯坦	證券及交易委員會
秘魯	秘魯證券市場監管局
波蘭	波蘭金融事務監管局 (前稱: 波蘭證券交易委員會)
葡萄牙	葡萄牙證券市場監察委員會
卡塔爾	卡塔爾金融市場管理局
馬爾代夫共和國	資本市場發展局
羅馬尼亞	金融事務監管局
沙特阿拉伯	資本市場管理局
塞爾維亞共和國	塞爾維亞證券監察委員會

<u>司法管轄區</u>	<u>監管機構</u>
新加坡	新加坡金融管理局
斯洛伐克	斯洛伐克國家銀行
斯洛文尼亞	斯洛文尼亞證券市場管理局
南非	財經事務局
西班牙	全國證券市場監察委員會
斯里蘭卡	斯里蘭卡證券及交易委員會
斯普斯卡共和國	斯普斯卡共和國證券監察委員會
瑞典	金融事務監管局
瑞士	瑞士聯邦金融市場監管局
敘利亞阿拉伯共和國	敘利亞金融市場及證券委員會
台灣	金融監督管理委員會
坦桑尼亞	資本市場及證券管理局
泰國	泰國證券及交易事務監察委員會
特立尼達和多巴哥	特立尼達和多巴哥證券交易監督委員會
突尼斯	突尼斯金融市場理事會
土耳其	資本市場委員會
阿聯酋	阿聯酋證券商品委員會
英國	英國金融市場行為監管局
美國	美國商品期貨交易委員會
美國	美國證券交易委員會
烏拉圭	烏拉圭中央銀行

司法管轄區

越南

西非貨幣聯盟

監管機構

越南國家證券委員會

西非貨幣聯盟公眾存款及金融市場地區委員會

附件 D

與境外監管機構的合作安排

為加強監管信息的交流及合作，金融管理局（金管局）與多間境外監管機構訂立了《諒解備忘錄》或其他正式的合作安排：

<u>司法管轄區</u>	<u>監管機構</u>	<u>安排形式</u>
澳洲	Australian Prudential Regulation Authority	《諒解備忘錄》
比利時	Financial Services and Markets Authority	《合作及信息交流函件》
加拿大	National Bank of Belgium The Office of the Superintendent of Financial Institutions	《諒解備忘錄》
中國內地	China Banking Regulatory Commission	《諒解備忘錄》
丹麥	The Danish Financial Supervisory Authority	《諒解備忘錄》
法國	Commission Bancaire	《合作及信息交流函件》
德國	Bundesanstalt fur Finanzdienstleistungsaufsicht	《諒解備忘錄》
印尼	Bank Indonesia	《諒解備忘錄》
日本	Financial Services Agency	《合作及信息交流函件》
列支敦士登	The Financial Market Authority of Liechtenstein	《諒解備忘錄》
澳門	Autoridade Monetaria De Macau	《諒解備忘錄》

<u>司法管轄區</u>	<u>監管機構</u>	<u>安排形式</u>
毛里裘斯	Bank of Mauritius	《諒解備忘錄》
巴基斯坦	State Bank of Pakistan	《諒解備忘錄》
菲律賓	Bangko Sentral ng Pilipinas	《諒解備忘錄》
南非	The South African Reserve Bank	《諒解備忘錄》
韓國	The Financial Supervisory Commission of Korea	《諒解備忘錄》
瑞士	Swiss Financial Market Supervisory Authority	《諒解備忘錄》
台灣	Financial Supervisory Commission	《諒解備忘錄》
泰國	The Bank of Thailand	《合作聲明》
英國	Financial Services Authority	《諒解備忘錄》及《附屬函件》
美國	New York State Banking Department The Board of Governors of the Federal Reserve System, Office of the Comptroller of the Currency, Federal Deposit Insurance Corporation and Office of Thrift Supervision	《諒解備忘錄》 《合作聲明》
越南	State Bank of Vietnam	《諒解備忘錄》

2. 一般而言，根據合作安排提供的正式架構，金管局與訂約方同意：

- a. 在法律允許的情況下，交流及交換監管信息，以促進對在訂約雙方所屬地區均有經營業務的銀行的監管；
- b. 定期舉行會議，及進行非正式的聯繫，以討論共同關注的事宜；
- c. 就銀行的跨境業務或投資諮詢對方意見；及
- d. 確保所交流的監管信息保密，以及按照有關安排的規定限制交流、使用及進一步披露有關信息。

3. 金管局會繼續擴展與其他經濟體系的銀行業監管機構的雙邊合作，如有需要，金管局亦會與其他監管機構聯絡或舉行定期會議，以討論共同關注的事項。